

ЛУИЗ ЛАБЕ
ИЗ „ДВАДЕСЕТ И ТРИ
СОНЕТА“

Превод от френски: Пенчо Симов, 1978

chitanka.info

IV

*Венеро светла, бродеща в небето,
гласа ми чуй; в небесни висоти
догдето твоего лице блести,
така ще пея — с болка на сърцето.*

*В очите ми ще блика скръб, догдето
в нощта лъчите си ми пращаш ти,
и няма мъките ми да спести
сиянието ти, с тъга прието.*

*Когато нощ настъпи, всички хора
очакват от съня добра отмора.
За мене дневните блага са зли,*

*но мъката и нощем не отслабва —
като си легна, цяла нощ ми трябва,
за да изкажса колко ме боли.*

VIII

*Като потърся, както се полага,
в постеля мека отдиха желан,
напуска ме духът ми изтерзан,
за да се устреми към теб веднага.*

*Тогава чак духът ми разполага
с мечтаното — постига своя блян,
заради който денем съм в капан,
от който няма как да се избяга.*

*О сладък сън, о нощ за мен щастлива,
пратете ми покой и красота
и сънищата мои продължете.*

*Щом влюбената ми душа не бива
да има радост в действителността,
поне насън с възторзи я дарете.*

хш

*В очите ми догдето сълзи има,
да плача за добрите времена
на близост с теб; и слабост ни една
не пречи да съм тъй неутешима;*

*догдето мога с лютнята любима
на спомена да дам храна
и твоят образ — сякаш светлина —
ме придружава в лято или в зима,*

*не ми се иска да умирам аз.
Но щом одрезгавее моят глас
и погледът ми острота загуби,*

*и щом душата ми сред самота
не би могла да изрази, че люби,
тогава чак ще призова смъртта.*

ххш

*Не ме корете, дами, че хиляда
пламтящи факли чувствавах у мен
и че обичах с дух опиянен;
горчиви сълзи имам за награда,*

*не ме съдете вие без пощада.
Животът ми е вече помрачен,
не ставайте и вие зли към мен,
от обич всяка може да пострада.*

И без вулкан в гръдта ви да гори

*и без да срещнете млад бог дори,
ще може любовта да ви надвие.*

*Ако попаднете под нейна власт,
обзети от могъща, странна страст,
и по-нещастни може да сте вие.*

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.